

銘傳大學八十九學年度轉學生招生考試

八月二日 第四節

應日 轉二

日語翻譯〈一〉 試題

一、 日本語に訳しなさい 5% × 6 = 30%

1. 我覺得日本人要比台灣人關懷社會並且較有環保意識。
2. 站前新光百貨公司現在正在拍賣，購買一萬元以上者還有贈品喔。
3. 櫻花很快就會凋零，所以最好查明各地的花期之後再去。
4. 他在台北住了一年多，還沒搭過捷運。
5. 我打電腦要戴眼鏡，否則簡直看不清楚。
6. 睡眠不足，或是飲食不正常，都對身體不好吧！

二、 中國語に訳しない 70%

(一) 単語 1% × 10 = 10%

1. キャラクターグッズ
2. クリアする
3. ストレス
4. コンドーム
5. フレックスタイムせい
6. フリーマーケット
7. ポップス
8. ボランティア
9. マニュアル
10. レジューメ

(二) ことわざ 2% × 10 = 20%

1. 途方に暮れる
2. 地獄の沙汰も金次第
3. 猫に小判
4. 後の祭
5. 住めば都
6. うそも方便
7. 火のないところに煙は立たないんです
8. 猿も木から落ちる
9. 鬼に金棒
10. 三人寄れば文殊の知恵

本試題係兩面印刷

(三) 短文 5% * 8 = 40%

1. 未来の政府は過去のように「リーダー」の役割を必ずしも果たさなければならぬことではない。民間企業に求められているように、政府は「奉仕者」でなければならない。
2. 台湾で生産されているキーボードは一日やく二万台で、各メーカーでは需要が供給に追いつかない状態にうれしい悲鳴を上げている。
3. 多く利用者は、マナーをして車内からかけることはなくても、電源はきらず、かかってきた電話は出る人か多いのが現状という。
4. 触れること自体、こわくてびくびくし、いつもしんけいを使っているのに、なかなか私

の思うように動いてくれない。

5. 近年、日本における生産コストが非常に上昇してきた。たとえば人件費ひとつとりあげても、チープ・レイバーといわれたのは遠いむかしのはなしである。
6. 「イエス。マリアは小さいころからにんげんに飼われていて、言葉をしゃべったり、お金の勘定をしたり、そういうことができるようになったんだ。もともとが器用な性格だったし」
7. ぼくは毎日いらいして、妹に当り散らしていた。たいして努力もせず、将来のことをくよくよと考えた。受験がちかづく、自分でもぴりぴりしているのがわかった。
8. 人前でひそひそと話してはならない。どんな人に対してもべこべこすることはない。知らない世界に入ってもおどおどすることはない。やりたいことはこそこそやるな。こそこそやらなくてはいけないようなことは、最初からやるな。

~終り~

〈 試題完 〉